

A 90  
5633-4

А. В. Асламас

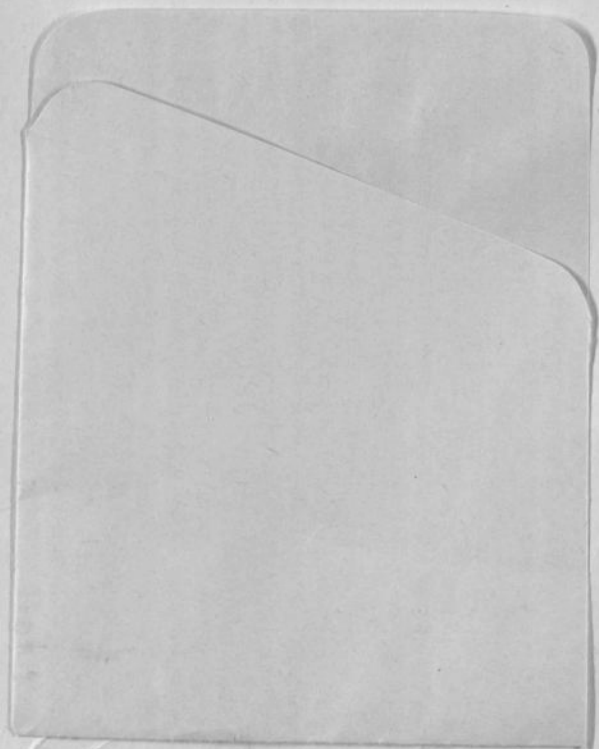


Саванна,  
ЮРРИСЕМ

ПЕСНИ РАДОСТИ

КНИГА ДОЛЖНА БЫТЬ  
ВОЗВРАЩЕНА НЕ ПОЗЖЕ  
УКАЗАННОГО ЗДЕСЬ СРОКА

---



А. В. Асламас 783  
А 90

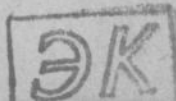
Саванас,  
ЮРРИСЕМ

ПЕСНИ РАДОСТИ

ХОРПА ТАТА ПЕЧЧЕН ЮРЛАМАЛЛИ ЮРАСЕМ

Принтерен 10 ФЕВ 2015

ЧАВАШ АССР ГОСУДАРСТВО ИЗДАТЕЛЬСТВИ  
ШУПАШКАР — 1961



Одобен и рекомендован к изданию  
Союзом композиторов Чувашской АССР

5633-чб

ЧУВАШСКАЯ  
РЕСПУБЛИКАНСКАЯ  
БИБЛИОТЕКА  
им. Горького

# Юратнӑ парти

Сӑвви Н. ЕВСТАФЬЕВАН

# Родная партия

Перевод Н. ЕВСТАФЬЕВА

В темпе марша. Величественно.

The piano introduction consists of three measures. The first measure features a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. It begins with a forte dynamic marking 'f'. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a simple rhythmic accompaniment. The second measure continues the chordal progression. The third measure is enclosed in a rectangular box and features a melodic line in the right hand with a fermata over the final note, and a final chord in the left hand.

The first line of the vocal melody is written on a single staff with a treble clef, one flat key signature, and common time. It includes a fermata at the beginning. The lyrics are: "1. Та-ван сёр-шы вӑ-мӑр таг-тан таг-тан / Просто-ры Ро-дн-ны не о-бой-дешь,". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). The piano part features a steady rhythmic accompaniment with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

The second line of the vocal melody is written on a single staff with a treble clef, one flat key signature, and common time. The lyrics are: "выр-тать мӑ-нас-лӑн са-рӑл-са. Уй-ри сар тыр-рӑ-мӑр / не о-гля-дишь е-ё по-ля. Где це-ли-на бы-ла". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). The piano part continues the rhythmic accompaniment with chords in the right hand and a bass line in the left hand.

хә-ех пёр о-ке-ан, чу-на сёк-лет я-лан, был-печаштёр-тат-са-Ю-рат-на-й  
 там ко-ло-сит-ся ражь, - на-ро-ду пар-ти-я бо-гат-ства ты да-ла. Род-на-я

пар-ти, сак пу-ян-лā-ха эс па-тāн ха-лā-  
 пар-ти-я, те-бе хва-та, во-все ве-ка хва-

-ха!  
 -ла!  
 Припев:

С. Е-мёр мух-тав, сач гур-а-вай-ка-ват-  
 А. Сла-ва те-бе, че-ло-ве-ди-мой в-борь-  
 Т. Б.

пар.                    ги                    ас. лă сул- пус,  
на-                    на- ша                    пар- ти- я                    ква-

-на!                    Ю-рат. нă пар- ти- ас. лă сул. пус,  
-бе!                    Вовсе ве- ка,                    на- ша пар- ти- я, ква-

Для повторения.                    Для конца.

2. Тă ван сёр.  
На сёррой. как

чыб                    та                    мух. тав!                    тав!  
-ла                    те-                    бе!                    -бе!

1. Тăван сёршывăмър  
Тастан-тастан  
Выртать мăнаслăн сарăлса.  
Уйри сар тыррăмър  
Хăех пёр океан,  
Чуна сёклет ялан,  
Силпе чаштăртатса.  
Юратнă парти!

1. Просторы Родины  
Не обойдешь,  
Не оглядишь ее поля;  
Где целина была,  
Там колосится рожь, —  
Народу, партия,  
Богатства ты дала.

Сак хастарләха  
 Эс патән халәха!  
 Хушса юрламалли:  
 Емёр мухтав сан хурҗә  
 вай-хаватна!  
 Юратнә парти — аслә  
 җулпуҗ, чыс та мухтав!

2. Таван җәршывәмәр  
 Стройкисене  
 Сөклетпёр халь эфир хёрсе.  
 Бетон та хыврәмәр,  
 Гранит та никёсне,  
 Совет җыннин ёҗне  
 Мухтаччәр ёмёрсем.  
 Юратнә парти!  
 Сак хастарләха  
 Эс патән халәха!

Хушса юрламалли.

3. Таван җәршывәмәр  
 Чысне чунтан  
 Упратнар пурте пёр пулса.  
 Винтовка тытраймәр  
 Ташман килсе тухсан,  
 Мире эфир вутран  
 Хәвартәмәр җалса.  
 Юратнә парти!  
 Сак патәрләха  
 Эс патән халәха!

Хушса юрламалли.

4. Таван җәршывәмәр  
 Тус-таванне  
 Шута илеймөн җәр җинче:  
 Хисепсёр йышәмәр!  
 Совет җәрён вайне,  
 Ун җут пуласләхне  
 Курать халь пур төнче.  
 Юратнә парти!  
 Сав пуласләха  
 Эс патән халәха!

Хушса юрламалли.

Родная партия, тебе хвала,  
 Во все века хвала!

Припев:

Слава тебе, непобедимой  
 в борьбе!  
 Во все века, наша партия,  
 хвала тебе!

2. На стройках Родины  
 Мосты растут,  
 Растут заводы и дома.  
 А это создал все  
 Людей советских труд, —  
 Народу партия  
 Счастливым труд дала.  
 Родная партия, тебе хвала,  
 Во все века хвала!

Припев.

3. За славу Родины,  
 За честь ее  
 Стоит народ наш, как скала.  
 Коль нападут враги,  
 Оружье он возьмет, —  
 Народу, партия,  
 Геройство ты дала.  
 Родная партия, тебе хвала,  
 Во все века хвала!

Припев.

4. У нашей Родины  
 Друзья везде,  
 Не сосчитаешь их числа.  
 Стоим за правду мы  
 За мир на всей земле, —  
 Народу, партия,  
 Ты светлый путь дала.  
 Родная партия, тебе хвала,  
 Во все века хвала!

Припев.



# Мухтав, мир хули!

Савви Н. НИКИТИНАН

# Гимн столице мира

Перевод Н. ЕВСТАФЬЕВА

Марш майлă. В темпе марша.

Печиси  
Один

mf

3 mf

Вальс майлă. В темпе вальса.

1. Мус. кав  
Вста. ет

Вальс майлă. В темпе вальса

rit.

тү. ли. не сѣк. ле. нет кă. вак шу  
над Мос. квой го. лу ба. я зар. ни

сѣт, ма, ла, кру- ва- вѣс  
 ма, кру- гом

кум су- ти та- ра- на са- ра- лѣть  
 рас- сы- па- я рас- све- та лу- чи.

Со- вет  
 При- вет

ѿ- сын- ни- йѣн те- лей- лѣх сѣл- ку  
 те- бе, на- ша род- на- я сто- ли

сё, та ван  
ца, в от вет

тёл ху- ла сёр- шы- ва са- лам лать.  
поз- драв- ля- ют стра- ну мос- кеи- чи.

*Приве. Марш майлэ. В темпе марша.*

С.  
А.  
Хор:  
Т.  
Б.

*росо cresc.*

*р* Вёс, эс, и- рёкю- ра, хир-  
По ма- шии про-сто- рам все

*росо cresc.*  
*mf*

*dim.*

Handwritten musical score for the first system. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The music consists of eighth and sixteenth notes.

-сем, сарт.сем ур- лă, са-лам, мир ху-ли чун ю. рат- нă Мус-кав. Те-  
ши. ре и ши. ре, над на- шей Москвой до не- бес-ных вы-сот ле-

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves with chords and melodic lines.

Handwritten musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

-лей- лё те и- рёк, ха- вас- лă кун-сул- шăн са- на хур- сă пар- ти, хи-  
-тит раз-ли-ва- ет. ся пес- ня о ми- ре, в ней муд- ру- ю пар- ти- ю

Piano accompaniment for the second system, continuing the chords and melodic lines.

Handwritten musical score for the third system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

-сеп те мух-тав! Те- лей- лё те и- рёк ха- вас- лă кун-сул- шăн са-  
сла- вит на- род! Ле- тит раз-ли-ва- ет. ся пес- ня о ми- ре, в ней

Piano accompaniment for the third system, concluding the piece with sustained chords.

Для пѣвторенія | Для конца.

-на, хур-са пар-ти, хи сел те мух-тав' -сел те мух-тав' Мух-  
 муд-ру. ю пар-ти. ю сла-вит на-род! сла-вит на-род! На-

-тав' Мух-тав'  
 -род' На-род'

1. Мускав тўпине җекленет кавак  
   шуҗам,  
 Хавас кун җути таврана саралать.  
 Совет ёҗсыннийён телейлөх  
   җалкуҗё —  
 Таван тёп хула җёршыва  
   саламлатъ.

1. Встает над Москвой голубая  
   зарница,  
 Кругом рассыпая рассвета лучи.  
 Привет тебе, наша родная  
   столица!  
 В ответ поздравляют страну  
   москвичи.

Хушса юрламалли:

Вёс эс, ирёк юрă, хирсем-сăртсем  
урла;  
Салам, мир хули — чун юратнă  
Мускав!  
Телейлĕ те ирёк, хаваслă  
кун-сулшăн  
Сана, хурçă парти, хисеп те } 2 х.  
мухтав!

2. Мускав ялкăшать, сĕкленет пур  
тавралах,  
Хаваслах вĕрет, туйăма вăратать.  
Маттур сĕнтерĕçе нумай тĕрлĕ  
халах  
Пиншер стройкăра ёс юрри  
шăратать.

Хушса юрламалли.

3. Семье пирĕн сирĕп, ёсре пурте  
паттар:  
Пире тăван парти куллен вай  
парать.  
Эпир коммунизм — ыр пурнаç  
таватпăр,  
Эпир тытăнсан, аслă ту  
тапранать.

Хушса юрламалли.

Припев:

По нашим просторам все  
шире и шире,  
Над нашей Москвой —  
до небесных высот  
Летит-разливается песня  
о мире,  
В ней мудрую Партию } 2 р.  
славит народ!

2. Победно полощется алое знамя  
Над древним Кремлем и над  
всею страной.  
На стройках труда разгорается  
пламя,  
И степи гордятся пшеничной  
волной.

Припев.

3. Народов советских семья  
нерушима,  
Нет в мире для нас недоступных  
высот.  
В сердцах наших — Ленина  
светлое имя,  
И партия нас к коммунизму  
ведет!

Припев.

# Салам сана, хёвеллэ май

Сăвви Ст. Шавлин

# Привет тебе, солнечный май

Перевод Н. ЕВСТАФЬЕВА

*Andante maestoso*

Хор

*Andante maestoso*

Ф-но

*mf*

Тен. че па. хить Мус.  
Мус. ква си всех ши.

-кав ен- не, зёр зав- ра- нать халь пи- рён май. У-  
 -рот вно- на, ли- ку- ет мой ро- ди- мый край, Ша-

-тль ко- бас- лă сур- ку- не: са- лам са- на, хё- вел- лё  
 -га- ет по зем- ле- вес- на: при- вет те- ве, наш свет- лый



Хор:

май! Печен: У-тать пёр си-рёп хур-сй рет, у-тать бер-лин, у-тать Шан-  
 май! Один: И-дем впе-ред заря-дом ряд, бер-лин за на-ми и Шан-

- хой, Вар-ша-ва, Пра-га хё-пёр тет: кун-сул са-на, чечек-лё май!  
 - хой, Вар-ша-ва, Пра-га го-во-рят при-вет те-бе, цветущий май!

*a tempo*

- Ал-жир! Па-риж ка-пать па-ян-хёс у-мён-че пус-на ан тай! Пхеньян-сас-  
 Ал-жи-ру го-во-рит Па-риж: вра-гу ни ша-гу не сда-вай! И шлет Пхень-

- си ка.ять ян - ян: Хă.ват са. на, мух. тав. лă май! *ritardando*  
 - ян влү.чах за. ри: При.вет те. бе, наш мир. ный май!

*Tempo*

*Tempo*

*Piu mosso*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The music consists of flowing eighth and sixteenth notes with various phrasing slurs.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and phrasing.

Third system of musical notation, showing a change in texture with more vertical chords and a *rit.* (ritardando) marking.

5633-

*Tempo!*

Fourth system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are in Chuvash. The system includes a *rit.* marking and a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Кер- ле- тер ё- нёр мир юр- ри, хё-  
Над ми- ром ста- я го- лу- бей, наш

- вел, эс ял-каш җиҗ пер- май! Э- тем ан пул-тәр мул чу-  
 клич летит из кра-я в край: Ша- гай же по зем- ле сме-

-ри, йых- рав я-рать я-лав- ла май!  
 -лей, крас- но- зна-мен-ный пер- вый май!

*Poco acceler.*

*un poco riten.*

Хә.ват са. на муқтавлә май!  
Приветте. бе наш мирный май!

Салам са.  
Привет те.

*un poco riten*

*Largo e maestoso*

..на хә.вел. лә май! Са лам са. на хә. вел. лә  
..бе, наш свет. лый май! При вет те. бе, наш свет. лый

*Largo e maestoso*

май, хә.вел. лә май, са. лам, са. на,  
май, наш свет. лый май, при. вет, те. бе,

хё- вел- лё май!  
наш свет- лый май!

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Тёнче пәхать Мускав енне,<br/>         Сёр саврәнать халь пирён<br/>         май.<br/>         Утать хаваслă суркунне:<br/>         Салам сана, хёвеллэ Май!</p>    | <p>1. Москва со всех широт<br/>         видна,<br/>         Ликует мой родимый край.<br/>         Шагает по земле весна:<br/>         Привет тебе, наш светлый<br/>         Май!</p>     |
| <p>2. Утать пёр сирёп хурсă рет,<br/>         Утать Берлин, утать<br/>         Шанхай.<br/>         Варшава, Прага хёпёртет:<br/>         Кун-сул сана, чечеклэ Май!</p>  | <p>2. Идем вперед за рядом ряд,<br/>         Берлин за нами и Шанхай.<br/>         Варшава, Прага говорят:<br/>         Привет тебе, цветущий Май!</p>                                   |
| <p>3. «Алжир!— тёнче калать<br/>         паян.—<br/>         Хёс умёнче пусна ан тай!»<br/>         Пхеньян сасси каять ян-ян:<br/>         Хават сана, мухтавлă Май!</p> | <p>3. Алжиру говорит весь мир:<br/>         «Врагу ни шагу не сдавай!»<br/>         И шлет Пхеньян в лучах<br/>         зари:<br/>         Привет тебе, наш мирный<br/>         Май!</p> |
| <p>4. Кёрлетёр ёмёр мир юрри,<br/>         Хёвел, эс ялкăш, сис<br/>         пёрмай!<br/>         Этем ан пултър мур чури,<br/>         Йыхрав ярать ялавлă Май!</p>      | <p>4. Над миром стая голубей,<br/>         Наш клич летит из края<br/>         в край:<br/>         Шагай же по земле смелей,<br/>         Краснознаменный<br/>         Первомай!</p>    |

# Комсомол маршѣ

Савви В. ЯКОВЛЕВАН

# Комсомольский марш

Перевод Н. ЕВСТАФЬЕВА

Марш майла. В темпе марша.

хна ре пер ял каш ре су лям, ас рах ха вун сах кар меш  
на па пы ха пи ти жа ром, гре мел во сем над ца тый

бул су рил на вуть ра ком со мо лям, а  
годь Сот ва гой и юнь нос ти жах ром, мы

С. А. Припев: *f*

- на пар-ти ла. нă кун- бул. Э\_ пир мал-та  
 свой за-щи. ща. ли на. род. И\_ дем всег-да

Т. Б. *f* Э\_ пир мал-  
 И\_ дем всег-

пы.нă я. лан, сѣк. ле. нѣ сѣр- шы. вăн ят. не. Ма-  
 мы впе- ре. ди, про. ве- рен путь и цель яс. на. Мы

ла да пы.нă я. лан, сѣк. ле. нѣ сѣр- шы. вăн ят. не. Ма-  
 да пы.нă я. лан, мы впе- ре. ди, про. ве- рен путь и цель яс. на. Мы



Для повторения.

*cresc.*

- ла, ком-со-мо-лём, ма-ла, пёр сул-ком-му-ни-зм пат-  
 но-сим на на-шей гру-ди, от-низ-ны род-ной ор-де-

Для повторения

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

Для конца.

2. У. тат. пәр  
 И. дем мы

- не. ни. зм пат. не.  
 .. на. ной ор-де-на.

*P* \* *Ped.* \* *ff*

Для конца.

\* *ff*

1. Пёр хыррё, пёр ялкәшрё сүләм,  
 Асрах-ха вунсаккәрмеш сүл.  
 Суралнә вутра комсомоләм,  
 Ана парти панә кун-сул.

Хушса юрламалли:

Эпир малта пынә ялан,  
 Сёкленё сёршывән ятне.  
 Мала, комсомоләм, мала!  
 Пёр сүл — коммунизм патне.

1. Страна полыхала пожаром,  
 Гремел восемнадцатый год.  
 С отвагой и юности жаром  
 Мы свой защищали народ.

Припев:

Идем всегда мы впереди,  
 Проверен путь и цель ясна.  
 Мы носим на нашей груди  
 Отчизны родной ордена.

2. Ман йышам, ман сарам сёкленчё,  
Тарса сёне стройка умне.  
Сёршивам йалгах чечекленчё,  
Сёршив улаштарчё тумне.

Хушса юрламалли.

3. Печора умне сул хыватпяр,  
Қаятпяр Алтай уй-хирне.  
Унта хуласем халь таватпяр,  
Пухатпяр сёршив тырпулне.

Хушса юрламалли.

4. Утатпяр хяюллән, хаватлән,  
Хаваслән юрлатпяр юрра.  
Чёремёрте — вилёмсёр Ленин,  
Сулпусамяр парти — умра.

Хушса юрламалли.

2. Сказала нам Партия: нужно! —  
Мы дочери ей и сыны.  
Семьей комсомольскою дружной  
Пошли мы на стройки страны.

Припев.

3. На северной речке Печоре,  
В просторах алтайских степей  
Мы строим за городом город,  
Хлеба убираем с полей.

Припев.

4. Идем мы в строю нерушимом,  
И в каждом — отвага бойца.  
Бессмертное Ленина имя  
И Партии слово в сердцах.

Припев.

# Мир салтакѣ

Сѣвви А. АРТЕМЬЕВАН

# Солдат мира

Перевод К. АЛЕМАСОВОЙ

*Allegro vivace.*

Piano

*Ped.*

The musical score is arranged in a standard format for piano and voice. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef, and a vocal line with a treble clef. The piano part includes a right-hand melody with slurs and a left-hand accompaniment with chords and a steady eighth-note pattern. The vocal line includes lyrics in Cyrillic script. The score is marked with dynamics such as *f*, *p*, *mf*, and *semplice*. There are also performance instructions like *Ped.* and *semplice*.

1. Шу- рал- ман - ха  
Я и. ду пу-

\*  
шу- рѣм пу- сѣ я- пѣм- йы- шѣм вѣ- ран- ман.  
тем зна- ко- мым на ду- ше мо- ей свет- ло.

*semplice.*

Эт те лей лё сён те рў сё тав ра на тап  
 На ко нец я сно ва до ма, воз вра ща юсь

вёр сь ран. Эт те лей лё сён те рў сё  
 я все ло. На ко нец я сно ва до ма

Для повторения.

тав ра на тап вёр сь ран.  
 воз вра ша юсь я все ло.

Для конца

-ре я. лан  
мы тру. дом

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Шуралман-ха шурәмпусё,<br/>Яләм-йышәм вәранман.<br/>Эп, телейлө сөңтерүсё,<br/>Таврәнәтәп вәрсәран. } 2 х.</p>   | <p>1. Я иду путем знакомым,<br/>На душе моей светло.<br/>Наконец, я снова дома —<br/>Возвращаюсь я в село. } 2 р.</p>                   |
| <p>2. Таврәнәтәп эп маттуррән<br/>Катар ит сөрсенчен.<br/>Ачаран палланә хурән<br/>Пус таять сул хөрринчен. } 2 х.</p> | <p>2. Отшумели грозы злые,<br/>Черный смерч военных лет.<br/>Вижу вновь края родные,<br/>Шлю березкам свой привет. } 2 р.</p>           |
| <p>3. Саламларё юратуллән<br/>Аслә хирәм те мана.<br/>Сүлө үснө сарә тулә<br/>Савәнтарчө чунәма. } 2 х.</p>            | <p>3. В вышине щебечут птицы,<br/>Солнце мне улыбку шлет.<br/>Как прибой шумит пшеница,<br/>С ней душа моя поет. } 2 р.</p>             |
| <p>4. Тунсәхланә яш чөрешән<br/>Хаклә эсё, тәван хир.<br/>Амәртса пөр ёслемешкөн<br/>Тухәп эпё ыран ир. } 2 х.</p>     | <p>4. Завтра утром рано, рано,<br/>Выйду я к полям родным.<br/>За труды возьмусь я рьяно,<br/>Стоквался я по ним. } 2 р.</p>            |
| <p>5. Вәрсәпа кәрсе ан кётөр<br/>Сөрсыва усал тәшман.<br/>Ёспеле те, хөспеле те<br/>Хүтөлөр мире ялан! } 2 х.</p>      | <p>5. Жизнь свою мы мирно строим,<br/>Край родной — наш светлый дом.<br/>Тем, кто нам грозит войною,<br/>Отвечаем мы трудом. } 2 р.</p> |

# Таван хула

Савви Н. ЕВСТАФЬЕВАН

# Родной город

Перевод В. ЧАПЛИНОЙ

Allegretto.  
*mf*

1. Пá-ра-хут шы.ва сур-са а. нáт. ран ки  
-лет. Па-ро.ход и.дет гу.дит в бе.рег бьет вол-

Т. А.  
Т. Б.

Шу.паш.кар си- не пáх.са ха.лáх ки.ле. нет.  
Че.бок.са- ры вле.ре.ди, го.род мой род. ной

Ас.лá А. тáл а. кá. шé шу.рá Шу.паш. кар,  
Дым над па. лу. бой плы. вет мы вер.ху сто. им,

Для повторения.

те.се я. чé та.кá. шé ма.н.па ю. на. шарь  
и лю.бу. ет. ся на. род го.ра. дом мо. им.

Для конца.

rit. a tempo p A A A A

та-вал-ла-ка-ять-го-ро-дом мо-им. А-----

1. Пáрахут шыва сурса,  
Анатран килет;  
Шупашкар сине пáкса  
Халáх киленет.  
— Аслá Атáл акáшэ,  
Шурá Шупашкар! —  
Тесе ячэ тахáшэ  
Манпа юнашар.
2. — Ман килйшáм  
сакáнта, —  
Тет пёри áна, —  
Таврáнатáп Хусантан  
Хамáн хулана.  
Иртрэ пилék талáк сес  
Кайнáран вара,  
Тунсáхларáм пурпёрах  
Ват Шупашкара.
3. Ак пир-авёр тёртекен  
Сён комбината  
Ёслемешкён килекен  
Мён калать тата:  
— Эх, хули хитре вара!  
Ун чапне-ятне  
Сён ёсре — комбинатра  
Ямáп ёмёрне.
1. Пароход идет, гудит.  
В берег бьет волной.  
Чебоксары впереди —  
Город мой родной.  
Дым над палубой  
плывет,  
Мы вверху стоим,  
И любитесь народ  
Городом моим.
2. — Здесь мой дом,  
моя семья, —  
Говорит сосед, —  
Как в Казань уехал я  
И недели нет,  
Но по улице своей  
Сильно заскучал,  
Так и хочется скорей  
Прыгнуть на причал.
3. Люди на берег глядят,  
Радость не тая.  
— На текстильный  
комбинат —  
В город еду я, —  
Объяснил рабочий нам,  
Гордо поглядев, —  
Славу города не дам  
Уронить в труде.

4. — Эп кунта  
   институтра  
 Вёренетёп те,  
 Чёренен Шупашкара  
 Юрататәп! — тет  
 Йәл та йәл кула-кула  
 Самрак şeс студент.  
 Емёр каймё çак хула  
 Унән асёнчен.

5. Акә Куйбышев енчи  
 Яш учитель те  
 Пёлтерет хай пуçёнчи  
 Шухайш-ёмёте:  
 — Шупашкарән  
   сассине  
 Қаçсерен эфир  
 Çитерет пирён енне:  
 Чавашсем эфир...

4. — Я учиться буду  
   тут,—  
 Вдруг студент  
   сказал,—  
 Я в Чувашский  
   институт  
 На пятерки сдал.  
 С месяц видел я всего:  
 Город ваш большой,  
 Но уже люблю его  
 Всей своей душой.

5. — А вот я, хоть  
   и чуваш,  
 Да не здесь живу,  
 Но любимый город наш  
 Слышу, как Москву:  
 К нам, под Куйбышев,  
   летит  
 Чебоксар привет,—  
 Улыбаясь говорит  
 Мой второй сосед...



# Ѕамраксен вальсе

Ѕавви А. МАЛОВАН

# Молодежный вальс

Перевод Н. ЕВСТАФЬЕВА

В темпе вальса.

Ф-но.

1. Та- ра-  
На- чи-

-на кя- вак су- та ук- сен, су- нёс,  
-на- ет свет- леть не- бо- свод, гас- нет

*a tempo*  
*p*

су- нёс кё- сех сял- тар- сем. Шап- пян,  
звезд зо- ло- той хо- ро- вод. Не при-

шай- пайн лар- ма кир- лё мар, са- ра ка- йак чеп-  
 -ста- ло нам мол- ча си- деть: мы не птен- чи- ки

-ли э- пир мар, са- вак ю- ра юр-  
 вти- хом гнез- де, пес- ни ра- дос- ти.

Для повторения. | Для продолжения.

-лар са- ва- нар. 2. Сам- рак - масть.  
 бу- дем мы петь. Лишь од- - негь.  
 3. Лай- кан  
 Ти- хий

Pod. л.р. п.р.

Для конца.

4. Сур- хи - лар са - ва -  
 Слея - но  
 5. Тав - ра rit.  
 Над стра

Для конца.

- нар.  
a tempo

a tempo

dim.

p

pp

1. Таврана кавак сүтә ўксен,  
Сўнєс, сўнєс кєсєх җалтәрсем.  
Шәппән-шәппән ларма кирлө  
мар,  
Сарә кайәк чөппи эфир мар,  
Савәк юрә юрлар, савәнар.
  2. Самрәк өмөр вәл иккө килмест,  
Ўрөк-сўрөк пулни килөшмест.  
Тәрәр пурте вәййа, тантәшсем,  
Выльәр-ташләр хитре ташәсем,  
Самрәк өмөр вәл иккө килмест.
  3. Ләпкән-ләпкән сывлать тўлек қаҗ,  
Баянисчө маттур — ывәнмасть.  
Җөнө юрә янрать ян та ян,  
Әх, епле-ши кунтан эс каян:  
Баянисчө маттур, ывәнмасть.
  4. Сурхи шыв пек юхаҗ ташәсем,  
Җемө май җаврәнаҗ мәшәрсем.  
Пөрле ўснө туссем-тантәшсем.  
Вәйәра та сатур-җке вөсем,  
Ытарма җук туссем-тантәшсем.
  5. Таврана кавак сүтә ўксен,  
Сўнєс-сўнєс кєсєх җалтәрсем.  
Шәппән-шәппән ларма кирлө  
мар,  
Сарә кайәк чөппи эфир мар,  
Савәк юрә юрлар, савәнар.
1. Начинает светлеть небосвод,  
Гаснет звезд золотой хоровод...  
Не пристало нам молча сидеть:  
Мы не птенчики в тихом гнезде, —  
Песни радости будем мы петь.
  2. Лишь однажды нам юность  
дана,  
Пусть веселою будет она.  
Унывать и грустить нам нельзя.  
Пусть звенят всюду песня  
и смех, —  
Выходите на игры, друзья!
  3. Тихий вечер растаял в ночи,  
Ночь прогнали восхода лучи, —  
До рассвета гудит хоровод:  
От баяна домой до утра  
Не уходит бесусый народ.
  - 4.словно брызжущий вешний  
поток,  
Над кружащейся парой платок  
Проплывает батистом шурша.  
Әх, задорная юность моя,  
Как счастлива ты, как хороша!
  5. Над страной голубой небосвод,  
Звезд горит золотой хоровод...  
Не пристало нам молча сидеть:  
Мы на играх дружны и в труде,  
Нашим песням повсюду звенеть!

# Ѕамрăк ткачиха юрри Песня молодой ткачихи

Ѕавви Н. ЕВСТАФЬЕВАН

Перевод Н. ЕВСТАФЬЕВА

*Allegro vivace.*

**Piano**

8

8

*f* *p* *f* *Ped*

Ста- нок - ран ста- нок пат- не сў- ре- сех эл  
 От стан- ка к стан- ку хо- жу, - день в ра- бо- те

ирт- те- ре- тѣп ѳс кун- не. Ёс- ле- ме- лѣх те кан- ма- лѣх  
 я у- пор- ной про- во- жу. Что- бы весь на- род вок ру- ге

сан вал-ли, ю- рат. на́ ха- ла́х, сит- ца́,  
и втру-де и на до- су- ге все хо-

пур- сан та ка́- тай ман тёр- тес пу-  
-ро - шо- е но- сил, - тку и тку я

*rit.* лать ну- май. ман тёр- тес пу-  
что есть сил. тку и тку я

*rit.* *rit.*

- л а т ь н у - м а й .  
 ч т о е с т ь с и л .

1. Станокран станок патне  
 Сўресех эп ирттеретеп ёс кунне.  
 Еслемелёх те канмаләх  
 Сан валли, юратнә халәх,  
 Ситсә, пурсән та кәтай  
 Ман тёртес пулать нумай.

2. Шәлтәр-шәлтәр әсисен  
 Хамәнни пекех васкавлә уттисем.  
 Пикесем килёштермелёх,  
 Капәр платье селемелёх  
 Ситсә, пурсән та кәтай  
 Ман тёртес пулать нумай.

3. Саврәнассё пушкарсем —  
 Сён кинённи пек илемлё  
 ташхисем.  
 Каччәсемшён шеп парнелёх,  
 Туй кёпилёх тёрлемелёх  
 Ситсә, пурсән та кәтай  
 Ман тёртес пулать нумай.

4. Кумми сипё пит сінсё,—  
 Хўхём тесё ун сисет ман пит  
 сінче.  
 Уявра ялав тумаләх —  
 Пелёте сити йәтмаләх  
 Хёрлё пурсән, хём кәтай  
 Ман тёртес пулать нумай!

1. От станка к станку хожу,—  
 День в работе я упорной прожужу.  
 Чтобы весь народ в округе  
 И в труде и на досуге  
 Все хорошее носил,—  
 Тку и тку я что есть сил.

2. Челноки снуют-бегут,—  
 И сама я, как они, проворна тут.  
 Для подруг моих — красавиц  
 Я наткать всего должна ведь,  
 Чтоб в цеха и на поля  
 Шли в нарядных миткалях.

3. Все катушки на виду,—  
 Как невестки, кружатся в одном  
 ряду.  
 Тку я, чтобы каждый парень,  
 Отправляясь к милой паре,  
 Сам наряден был и мил —  
 Шерстяной костюм носил.

4. Нить основы так крепка,  
 Что от радости горит моя щека.  
 И на красные знамена  
 Я натку шелков рулоны,  
 Чтобы труд мой на парад  
 Понести был каждый рад!

# Ыранччен, савниçём, ыранччен

Савви Г. ЕФИМОВАН

# До завтра, друг мой

Перевод К. АЛЕМАСОВОЙ

Майёпеч. Не спеша.  $\text{♩} = 90$

Ф.но

Пёччен  
Одна

1. Ий. ваç. сем син. че шап-шу. рā чён.  
Ночь на. ста. ла, все за. тх. ло во.

с.1  
-тёр,  
-круç;

у. йāх ху. рал. пать пуртав. ра. на.  
свет. лый ме. сяц сте. ре. жет наш по. кой.

с.2  
А

А

А





парч.чѣ, ав. тан. сем ав. таг. сѣ; ы. ранч. чен, сав. ни. сѣм, ы. ранч.  
 ты, про. пел. пе. тух эти. ши. не, так до зав. тра, о, мой друг до. ра.

This system contains the first two staves of a musical score. The top staff is a vocal line in G major, 4/4 time, with lyrics in Russian. The bottom staff is a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. There are markings '8' above the piano staff in the first and third measures, indicating eighth notes.

чен... Ман те. пе. чѣм-э. сѣ вѣл, пѣ. пе. тѣн, ка. ла.  
 гой. На про. ща. нье ру. ку дай, ска. жи мне, ско. роль

*или.*

This system contains the second two staves of the musical score. The top staff continues the vocal line with lyrics. The bottom staff continues the piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano) at the beginning. The melody in the right hand of the piano part is more active, with many eighth and sixteenth notes.



# Ўрхи юрату

(Г. ХАРЛАМПЬЕВ ғырыӗ  
«Юрату вилёмсёр» спектакльтен)

# Весенняя любовь

(Из спектакля Г. ХАРЛАМПЬЕВА  
«Любовь бессмертна».  
Русский текст Н. ЕВСТАФЬЕВА)

*Allegretto e con anima.*

mf *sempre* p mf

mf *rit.*

Че.чек пах.	чи йё пе.кех,	и.лем.лё сёр-шыв ум.ра.
Ро.ди.на	слов_но сад,	не.бо как шёлк го.лу.бой.
Ўр.хи а́-	шӗ кун пе.кех,	ю.ра. туман чу.нӗм.ра.
Слов.но ве-	сен_ний луч,	гре.ет мне сердце то.гда.

p *rit.*

*a tempo* *rit.*

Ту_ сӗм,	пёр.тен-пёр эл сех	пу.лӗн я.лан сан сум_
Луч. ших	а не зна.ю на.град,	чем го.во. рить сто_
Ту_ сӗм,	пёр.тен-пёр эс сех	пу.лӗн я.лан ман сум_
Голь_ ко	ты кра.сиви мо.гуч,	

*a tempo* *rit.*

*a tempo* *rit.* *a tempo*

Для продолжения.

-ра. Сурхи ай пулян я. лан ман сум. ра.  
 -бой. Слов. но ве. будешь со мной. всег. да.

*rit.* *Meno mosso*

Ах, а- ван- та. ске, а- ван, <>  
 Ах, как на ду. ше свет. ло,

*rit.* *a tempo*

Для повторения

ту. сям, эс ай шан пах. сан.  
 ес. ли смот. ришь ты теп. ло.

*rit.* *a tempo*

Для повторения

Для конца *rit.* э с ы. та. ла. сан. *a tempo*  
 смот.ришь ты теп. ло.

Для конца. *rit.* *a tempo*

*rit.* *c* *dim.*

1. Чечек пахчийё пекех,  
 Илемлё сёршыв умра.  
 Тусам, пёртен-пёр эп сех  
 Пулӓп ялан сан сума.

Сурхи ашӓ кун пекех,  
 Юрату ман чунӓмра.  
 Тусам, пёртен-пёр эс сех  
 Пулӓн ялан ман сума.  
 Ах, аван та-ске, аван,  
 Тусам, эс ашӓн пахсан.

2. Хёвел шевлийё пекех,  
 Телей ялкашӓть умра.  
 Чунӓм, пёртен-пёр эп сех  
 Пулӓп ялан сан сума.

Чечек пахчийё пекех,  
 Илемлё сёршыв умра.  
 Тусам, пёртен-пёр эп сех  
 Пулӓп ялан сан сума.  
 Ах, аван та-ске, аван,  
 Тусам, эс ашӓн кулсан.

1. Родина — словно сад,  
 Небо — как шелк голубой.  
 Лучших я не знаю наград,  
 Чем говорить с тобой.

Словно весенний луч  
 Греет мне сердце тогда...  
 Только ты — красив и могуч —  
 Будешь со мной всегда.  
 Ах, как на душе светло,  
 Если смотришь ты тепло!

2. Зорькою ясною нам  
 Светится счастье в пути.  
 Труд любой для нас по рукам,  
 Юности жар в груди.  
 Родина — словно сад,  
 Небо — как шелк голубой.  
 В лучший оденусь я наряд, —  
 Буду всегда с тобой.

Ах, как на душе светло,  
 Если смотришь ты тепло!

## КЕНЕКЕРЕ ПУРРИ

### СОДЕРЖАНИЕ

1. Юратнӑ парти Родная партия.	3
2. Мухтав, мир хули! Гимн столице мира.	7
3. Салам сана, хёвелле май! Привет тебе, солнечный май!	13
4. Комсомол марше Комсомольский марш.	21
5. Мир салтакё Солдат мира.	25
6. Тӑван хула Родной город.	28
7. Самраксен вальсё Молодежный вальс.	31
8. Самраќ ткачиха юрри Песня молодой ткачихи.	35
9. Ыранччен, савнисем, ыранччен До завтра, друг мой.	38
10. Сурхи юрату Весенняя любовь.	42

ЧАВАШ АССР ГОСУДАРСТВО ИЗДАТЕЛЬСТВИ  
1961 ÇУЛТА  
ÇАҚАН ПЕК ÇЕНЕ ЮРА КЕНЕКІСЕМ  
ПИЧЕТЛЕСЕ КАЛАРАТЬ:

1. **Ходяшев В. А.** Юрăсемпе романссем.  
Песни и романсы.
2. **Орлов-Шузьм А. Г.** Пурнăç кёввисем.  
Мелодии жизни.
3. **Фандеев Т. И.** Савăн, çёршивăм!  
Радуйся, отчизна!
4. **Лисков Г. Г.** Юрлар-ха, тантăшсем.  
Споемте, друзья.
5. **Васильев Л. З.** Хут купăспа калама йёркеленё чăваш  
кёввисем.  
Чувашские мелодии, переложенные для  
гармоники.



**Асламас  
Анисим Васильевич**

**ПЕСНИ РАДОСТИ**

На чувашском и русском языках

Оформление **Н. Краснова.**

Редактор **А. Н. Андреев.**  
Техн. редактор **П. В. Перлов.**

Худож. редактор **Н. С. Кириллов.**  
Корректор **В. Г. Бурнаевский.**

---

НТ 01196. Сдано в набор 27. X-60 г. Подписано к печати 14. II-61 г.  
Формат 70×92/16. Объем 3,51 печ. л. Уч.-изд. л. 3,28. Изд. № 373.  
Заказ № 1095. Тираж 1500 экз. Цена 33 коп.

---

Типография № 1 Министерства культуры Чувашской АССР,  
г. Чебоксары, ул. Володарского, 5.

### ЗАМЕЧЕННЫЕ НОТНЫЕ ОПЕЧАТКИ

Страница	Какой нотный стан	Такт	Где (в какой партии)	Напечатано	Следует читать
15	снизу 3-й	4-й	в басовой хоровой	«фа»	«соль»
23	сверху 4-й	с 5-го	в фортепьяно		в басовом ключе
32	снизу 4-й	4-й	в фортепьяно сверху	«ре» и «ми»	«ми бемоль» и «фа»
34	сверху 3-й	2-й	в фортепьяно	«фа диэз»	«фа» бекар
38	сверху 2-й	1-й	в фортепьяно 4-я четверть	«ми»	«ре»
38	снизу 2-й	1-й	в фортепьяно 2-я четверть	«си»	«ре»

А. В. Асламас. «Песни радости». 1961 г. Чувашгосиздат.



Цена 33 коп.